

Poésie, chansons, comptines, théâtre

Cette année, une brassée de beaux livres de berceuses, comptines, chansons, traduites ou en version bilingue, de quoi ouvrir les tout-petits à d'autres cultures.

Mais aussi d'inventifs recueils de jeux avec la langue et les textes, tout ce qu'il faut pour devenir un poète en herbe... Et, pour les plus grands, des poèmes pour aimer, pour rire, pour rêver et même pour s'interroger sur le sens profond de la vie.

Saluons encore une fois le travail de ces quelques maisons d'édition pour leur offre diversifiée et souvent originale.

Dans le domaine du théâtre, deux tendances : des variations souvent fantaisistes à partir de contes et de récits classiques, que les auteurs savent revisiter avec talent ; et des textes abordant des thématiques plus graves, évoquées à travers des fables universelles.

Dans les deux veines, les écritures variées et inventives témoignent de la vitalité du genre – comme si les auteurs trouvaient là un espace de grande liberté et créativité.

Cette sélection donne une idée de l'importance de la production dans ce domaine.



Isidro Ferrer, in *Le Livre des questions*
Gallimard Jeunesse

Poésies - Chansons - Comptines
Théâtre

50
53

Poésie – Chansons – Comptines



- 201 **Bonne nuit mon tout-petit** ●
Soon-hee Jeong, texte français de Michèle Moreau ;
d'après une berceuse populaire coréenne :
Une mère endort son « bébé chéri ». Avec patience elle l'accompagne vers le sommeil, nommant les animaux autour de lui « qui ne font plus de bruit et se sont endormis »... jusqu'aux poissons dans la rivière, aux coquillages dans les mers. L'enfant, à son tour, s'endort dans ses bras. La nuit tombe sur les pages de ce livre d'une immense douceur.

Didier Jeunesse

ISBN 978-2-278-05955-3

12,90 €

Pour tous dès la naissance



- 202 **Je ne suis plus un bébé ! : poème hébreu** ●
Yehonatan Geffen, trad. de l'hébreu par Michèle Tauber, images de Barroux :

Ernst Jandl, trad. de l'allemand (Autriche) par Bernard Friot,
images de Christian Voltz :

- 203 **Drôle de nuit : poème en allemand** ●

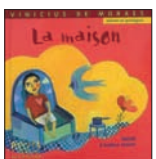


Babacar Mbaye Ndaak, trad. et adapté du wolof (Sénégal) par Babacar Mbaye Ndaak
et Alain Serres, images de Sandra Poirot-Chérif :

- 204 **La Danse de la pluie : poème wolof** ●

Vinicius de Moraes, trad. et adapté du portugais (Brésil) par Laura Tamiana
et Alain Serres, images d'Aurélia Fronty :

- 205 **La Maison : poème en portugais** ●



Tran Dang Khoa, trad. du vietnamien par Nguyen Duc Hien
et adapté par Alain Serres, images de Vanessa Hié :

- 206 **Dévinettes et caramboles : poème vietnamien** ●

Consacrée à des poèmes venus du monde entier, la collection des Petits géants du monde vient de s'enrichir de nouveaux titres. Forte de son succès passé, elle garde le même concept : un petit format carré, de magnifiques illustrations, et un unique poème, que l'on retrouve dans sa langue et sa forme originales à la fin de chaque volume. Nous découvrons ici des poèmes en wolof, allemand, hébreu, portugais et vietnamien. Les illustrateurs nous offrent une petite galerie d'art, à travers leurs différences et leur originalité, et il se crée une ambiance propre à chaque poème. Véritable invitation à l'évasion, ces titres nous permettent de poursuivre un beau voyage, à la découverte des cultures d'ailleurs.

Rue du Monde, Petits géants du monde

ISBN 978-2-35504-023-8 / ISBN 978-2-35504-021-4 / ISBN 978-2-35504-024-5 / ISBN 978-2-35504-020-7

ISBN 978-2-35504-019-1

6 € chaque

À partir de 4 ans



- 207 **Le Roi, sa femme et le petit prince** ●
Mario Ramos :
Sur le refrain bien connu de « Lundi matin... » Mario Ramos nous propose une variation pleine de gags et de surprises. Avec un sens comique qui repose sur l'accumulation d'éléments incongrus et un dessin au trait remarquablement efficace, il revisite avec humour les vieux classiques. Un vrai plaisir !

L'École des loisirs - Pastel

ISBN 978-2-211-09093-3

10,50 €

À partir de 4 ans

David Dumortier,
collages de Martine Mellinette :

208 **Cligne-musette : poèmes diminutifs et gymnastiques** ●

Cligne-musette est un jeu de cache-cache. Avec vivacité et finesse, David Dumortier y joue avec les mots, en débusquant de nouveaux sens poétiques et enfantins : « Causette : Petite fille qui parle seule / en allant chercher de l'eau / au fond de la nuit ». Dans ses poèmes gymnastiques, il s'attache aux sons, à la forme ou la place des lettres pour regarder les mots et les entendre à nouveau. Les collages de Martine Mellinette accompagnent avec légèreté ce bel exercice de la pensée.

Cheyne éditeur, Poèmes pour grandir
ISBN 978-2-84116-132-4

13,50 €

Pour tous à partir de 6 ans



Jorge Elias Lujan, trad. de l'espagnol
par Mireia Porta Anau, ill. Isol :

211 **Être et paraître** ● ●

Entre être et paraître, nous nous laissons guider par une petite fille et un tout petit personnage qui se balade sur son corps. « Entre moi et moi / Ça ne va pas de soi ». Plus qu'un simple poème illustré, ce livre est un parcours initiatique, à la découverte de l'autre, de la connaissance de soi, de la part immatérielle de l'être ; le poète nous suggère que les choses sont souvent le contraire de ce qu'elles paraissent ! Une réussite esthétique, poétique et philosophique. Images et textes évoquent des chemins, des labyrinthes.

La Joie de lire, Les Versatiles

ISBN 978-2-88258-435-9

8,90 €

À partir de 6 ans

Images de Judith Geyfrier :

209 **Je suis un enfant de partout : des poètes d'aujourd'hui disent les enfants de là-bas et d'ici** ●

Imaginons que des auteurs contemporains comme Bernard Chambaz, Francis Combes, Pierre Gamarra, Jacqueline Held, Pef, Alain Serres (et d'autres) se rassemblent autour d'un album pour célébrer les enfants du monde – de tous les pays – dans une sorte de ballade poétique et géographique. Imaginons qu'une illustratrice nous entraîne en faisant tourner les couleurs et les personnages. Des poèmes courts (inédits), tendres, révoltés parfois, qui évoquent la vie de ces enfants, ceux qui n'ont rien, ceux qui ont tout, à la fois si différents et si semblables. Et l'on aura une idée de ce séduisant petit album à l'italienne.

Rue du monde, Graines de mots

ISBN 978-2-35504-018-4

16 €

À partir de 6 ans



212 **♥ Poésie, entrée libre** ●

Le grand format carré de cette intéressante collection laisse toute sa place à des illustrations colorées, joyeuses, avec des formes découpées pseudo-enfantines qui nous entraînent au fil de cette belle anthologie poétique pour les jeunes. L'introduction donne le ton du volume : des poèmes pour jouer avec les mots, pour rire, pour s'émouvoir, pour s'interroger sur le monde, de poètes contemporains mais aussi plus classiques, choisis avec sensibilité. À faire lire dans les écoles, à offrir en cadeau...

Nathan Jeunesse, L'Art, entrée libre

ISBN 978-2-09-251598-3

16 €

À partir de 8 ans

Mis en images et adapté par Henri Galeron d'après Edward Lear :

210 **♥ L'homme qui voulait apprendre à marcher aux poissons** ● ●

« Un petit homme, qui voulait boire, tomba enfant dans la bouillioire. Il grossit alors d'un seul coup, et ne put sortir que le cou. »

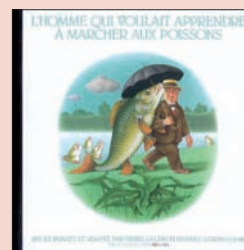
Un choix de « limericks » d'Edward Lear magnifiquement illustrés par Henri Galeron. La version originale en anglais de ces poèmes, tirés du « Livre du nonsense », accompagne le texte français, donnant à voir tout le talent de l'adaptateur, bien loin de la traduction littérale. Les illustrations de Galeron conviennent à merveille à cet univers absurde, et font à la fois écho au texte français et anglais.

Panama

ISBN 978-2-7557-0321-4

15 €

Pour tous à partir de 6 ans



Andrée Appercelle, ill. Marcellin :

213 **Ma vie de singe** ●●

Un étonnant recueil en hommage à Judith, une femelle macaque adoptée par l'auteur. Étonnants car écrits du point de vue (dépayçant pour nous) du singe, ces petits poèmes simples et courts évoquent sans mièvrerie les impressions, les sensations, les découvertes du drôle de monde des humains par Judith. De beaux dessins en noir et blanc au pastel sur un papier gris au grain épais donnent une présence forte et émouvante à l'animal.

Møtus, Pommes, pirates, papillons

ISBN 978-2-907354-83-7

10 €

9-10 ans

À signaler dans la même collection :

Paul Vincensini, ill. Henri Galeron :

Je dors parfois dans les arbres ●●

ISBN 978-2-907354-82-0

10 €

À partir de 8 ans



Luce Guilbaud, ill. Fanny Millard :

214 **L'Enfant sur la branche** ●

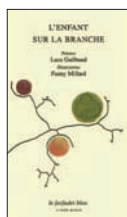
Des poèmes sur le thème de l'enfance et des instants heureux partagés... sur l'adoption aussi et le bonheur d'être « adopté » par un enfant. La tristesse et l'espoir alternent au fil des pages. Les paysages de forêts aux arbres symboliques et réels se retrouvent dans les illustrations délicates aux couleurs d'automne. Une jolie collection à suivre au Farfadet bleu.

Le Farfadet bleu, L'idée bleue

ISBN 978-2-84031-233-8

9 €

À partir de 10 ans



Bernard Friot :

215 **♥ Je t'aime, je t'aime, je t'aime... poèmes pressés** ●●

Amour éternel, éphémère, débordant, timide, physique, sentimental... Bernard Friot sait attraper avec une plume à la fois légère et grave les bonheurs et les malheurs (petits et grands) des amoureux. Des formes poétiques courtes qui jouent avec les pages de façon dynamique et toujours renouvelée. Un petit livre de poche pas cher, à lire et à relire à tout âge.

Milan Jeunesse, Milan poche Junior ; Poésie

ISBN 978-2-7459-2792-7

4,90 €

Pour tous à partir de 11 ans



Olivier Desvaux



Sous la direction de Brigitte Leblanc, ill. Olivier Desvaux :

216 **Le Bonheur est dans le pré** ●●

Une belle anthologie grand format sur le thème de la nature. L'illustrateur donne à l'ensemble, à travers une série de tableaux champêtres pleine page, une tonalité paisible et harmonieuse. La sélection des poèmes s'adresse à un public de jeunes lecteurs. Une mise en pages sobre qui dispose simplement un texte par double page. Un album agréable à feuilleter et à regarder.

Hachette – Gautier-Languereau

ISBN 978-2-01-391346-1

17 €

À partir de 9 ans



Jean-Hugues Malineau, Pierre Caillou :

217 **Proverbes et dictons farfelus** ●●

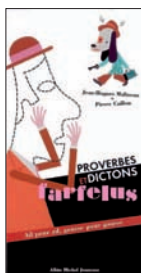
Dans la collection « L'humour en mots », très riche déjà, ce nouveau titre propose des jeux, très inventifs, avec les proverbes. De nombreux exemples inspirés des poètes, et pas seulement ceux d'aujourd'hui. La mise en pages dynamique et l'illustration humoristique sont au service de ce feu d'artifice. À déguster et à pratiquer à tout âge et en toutes circonstances, à la maison, avec ses amis, dans un atelier d'écriture...

Albin Michel Jeunesse, L'humour en mots

ISBN 978-2-226-17379-9

10,90 €

À partir de 9 ans



Pablo Neruda, trad. de l'espagnol par Claude Couffon, ill. Isidro Ferrer :

218 **♥ Le Livre des questions** ●●●●●

Légères : « Dis-moi, la rose est-elle nue / ou n'a-t-elle que cette robe ? » ou graves : « À quels travaux forcés Hitler / est-il condamné en enfer ? », les questions du poète sont comme celles des enfants. Souvent sans réponse, mais essentielles. Pablo Neruda évoque la vie, la couleur, la tristesse, les larmes, la mort... Les photos – collages d'Isidro Ferrer, comme le décor d'un étrange théâtre, questionnent aussi. Un livre dense pour interroger à l'infini.

Gallimard Jeunesse

ISBN 978-2-07-061809-5

19,90 €

Pour tous à partir de 9 ans



Bernard Friot, ill. Hervé Tullet :

219 **L'Agenda du (presque) Poète** ●●●

365 pages pour être poète. Bernard Friot propose des « contraintes » à la manière de l'Oulipo, qui sont des incitations à la création. Avec rigueur et liberté, il rassure le jeune lecteur et l'encourage à travailler, à chercher sans cesse ses images, sa voix, sa musique. La forme du livre et ses illustrations évoquent un agenda, déjà crayonné au fil des jours, dans lequel on pourrait, à côté de « grands » poètes, dessiner, écrire et se sentir (presque) à égalité.

De La Martinière Jeunesse

ISBN 978-2-7324-3601-2

23 €

À partir de 14 ans

Théâtre

Emmanuelle delle Piane :

220 **Les Sœurs Bonbon** ●

Secondé par ses filles, Régisse et Guimauve, Monsieur Bonbon fournit en sucreries la famille royale, ses « larmes au sucre » ayant des vertus curatives sur le Prince. Mais bientôt, les larmes viennent à manquer... Comédie familiale et sentimentale, ce texte pour gourmands des mots offre une vision positive de la solidarité, quand le bien commun l'emporte sur les clivages de classes sociales et que les individus, sans sacrifier leur bonheur, parviennent à s'ouvrir aux autres.

Lansman, Théâtre

ISBN 978-2-87282-636-0

9 €

À partir de 8 ans

Guillaume Le Touze, ill. Julien Rancoule :

221 **Les Ogres pupuces** ●

Les ogres pupuces, petites boules de poils découvertes par le Pr. Sebastianovitch, vont quitter leur incubateur afin d'être adoptés par des enfants (les spectateurs). Mais leur nature véritable reste incertaine... L'interaction entre public et protagonistes fonctionne parfaitement, même sur la page, et on apprécie l'inventivité débordante de cette aventure scientifique-fantaisiste décalée qui rejoint d'autres quêtes imaginaires, les illustrations jouant un rôle essentiel dans la mise en place de cet univers.

Actes Sud-Papiers, Heyoka Jeunesse

ISBN 978-2-7427-7173-8

11 €

À partir de 8 ans

Catherine Anne :

222 **Ah là là ! quelle histoire** ●

Pouce-Pouce est mal parti dans l'existence : dernier de sa fratrie, tout petit, « hyper-pauvre ». Quant à la princesse Petite-Peau, elle vit cachée sous une peau de chien depuis sa fuite du château familial... Les deux enfants perdus décident de faire route ensemble et chaque aventure est le prétexte d'une épreuve à surmonter. La formule du détournement des contes est amplement réussie et donne une histoire d'amour grave et légère, des dialogues enlevés, une intrigue rythmée.

Actes Sud Junior, Poche théâtre

ISBN 978-2-7427-7179-0

5 €

À partir de 9 ans

Daniel Danis :

223 **Sous un ciel de chamaille** ●



Quelque part à la frontière d'Israël et de la Palestine, naît une amitié interdite entre une fillette juive et un jeune Palestinien. Mais la folie humaine des « chameilles » est bientôt supplantée par celle des éléments, la nature reprenant ses droits et unissant les humains dans les mêmes souffrances. L'auteur, sans prendre parti, plaide pour la réconciliation et l'espoir d'un avenir commun. Malgré le sujet délicat, tout est dosé, les dialogues vifs et entraînants, les personnages attachants.

L'Arche, Théâtre Jeunesse

ISBN 978-2-85181-654-2

9 €

À partir de 9 ans

Fabrice Melquiot :

224 **♥ Alice et autres merveilles** ●



L'auteur subvertit *Alice au pays des merveilles* en faisant intervenir d'autres personnages (la poupée Barbie, Pinocchio, E.T.) qui se perdent dans l'histoire d'Alice, la croisent puis partent vers d'autres histoires... Irracontable, se distinguant par l'impertinence de son ton et l'originalité de sa construction, la pièce est composée d'interludes musicaux, de rêves enchâssés et de rencontres loufoques où Alice apparaît comme une fillette lucide, contemporaine et fantasque, qui a du mal à grandir.

L'Arche, Théâtre Jeunesse

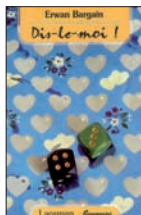
ISBN 978-2-85181-655-9

10 €

À partir de 9 ans

Erwan Bargain :

225 **Dis-le-moi !** ●



La veille de son déménagement, Lisa tente d'avouer son amour à son ami Théo, qui joue l'indifférent. La pièce est un débat sur le sentiment amoureux (symptômes, causes, pour et contre, etc.), mené avec lucidité et candeur par deux enfants. Suffit-il d'être amoureux pour être heureux ? C'est ce que soutient Lisa, contredite par son ami, qui prend au pied de la lettre les métaphores associées au coup de foudre et à l'amour. Un charmant badinage teinté de nostalgie, qui parlera aussi aux adultes.

Lansman, Théâtre

ISBN 978-2-87282-593-6

7 €

À partir de 10 ans

Stéphane Jaubertie :

226 **Yaël Tautavel ou l'enfance de l'art** ●



Le jeune Yaël veut quitter son île et explorer le continent. Son rêve d'aventure se concrétise grâce à Maurice Habilis, peintre animalier, qui embarque Yaël et son frère. Le second rencontrera l'amour, tandis que Yaël tâtonnera, avant de découvrir la peinture, lui aussi : un monde nouveau s'ouvre alors à lui. Un texte savoureux, aux allures de roman d'éducation, riche en inventions verbales et en rebondissements, centré sur un personnage d'une touchante candeur.

Éditions Théâtrales Jeunesse

ISBN 978-2-84260-256-7

7 €

À partir de 10 ans

Florence Klein :

227 **♥ Juliette toute seule. Un voyage dans l'histoire du théâtre occidental** ●



La pièce est bâtie comme une fable dont le propos serait le théâtre (les origines, la scénographie, les textes...). Juliette, comédienne, joue la Juliette de Shakespeare et endosse tous les rôles : narratrice, actrice, personnage et conférencière, elle revient sur l'enfance du théâtre et présente Dionysos, Shakespeare, Sarah Bernhardt ou Tchekhov. La volonté didactique est évidente, mais le texte charme pour sa fraîcheur, sa fantaisie et le ton direct que la narratrice emploie face au lecteur / public.

Lansman, Théâtre

ISBN 978-2-87282-606-3

8 €

À partir de 10 ans

En prolongement de ce texte :

Florence Klein, ill. Madeleine Tirtiaux :

Rêves de théâtre, la mise en scène au XX^e siècle ●●

Lansman et le CDWEJ, Empreintes

ISBN 978-2-87282-601-8

12 €

dès 12-13 ans et enseignants



Sylvain Levey :

230 **Alice pour le moment** ●

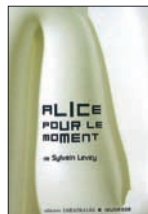
Alice, « solitaire heureuse et volontaire », glane un peu de bonheur dans d'infimes détails et malgré le travail de saisonnier de son père, se plie sans aigreur aux changements de décors successifs, l'important étant de « rester soi ». Le transitoire et l'instabilité sont ici source d'inspiration et les premiers émois adolescents s'inscrivent dans une poésie limpide, dont la simplicité de surface est à l'image de la jeune narratrice, qui tisse le fil de ce récit rétrospectif : riche et dense, vue de l'intérieur.

Éditions Théâtrales Jeunesse

ISBN 978-284260-268-0

7 €

À partir de 12 ans



Isabelle Hubert :

231 **La Robe de Gulnara** ●

Entre Arménie et Azerbaïdjan, une communauté d'apatrides vit dans des wagons abandonnés. Le narrateur conte l'histoire de sa mère Mika, alors âgée de 13 ans, qui tache malencontreusement la robe de mariée de sa sœur. Mika cherche qui peut l'aider à réparer son erreur, sans se douter du prix à payer. De courtes scènes, une galerie de personnages incarnant divers travers ou qualités (solidarité, avarice, égoïsme) et un dénouement tragique pour cette fable sur l'innocence corrompue.

Lansman, Théâtre

ISBN 978-2-87282-591-2

8 €

À partir de 13 ans



Sacha et Nancy Huston :

228 **Mascarade** ●

Un loup, une chèvre... jusqu'ici, on est en terrain connu. Mais quand s'engage le dialogue, que tombent les masques et qu'apparaissent d'autres protagonistes, on comprend qu'aux mains des auteurs (mère et fils), la base du conte risque de subir des détournements. Ludique, *Mascarade* propose des dialogues vifs, des altercations rythmées, au fil de transformations parfois surprenantes.

Le texte présente plusieurs niveaux de lecture qui enrichissent le propos, évoquant l'idée d'une quête identitaire sans fin.

Actes Sud Junior

ISBN 978-2-7427-7469-2

5 €

À partir de 11 ans

Jean-Pierre Cannet, ill. Edmond Baudoin :

229 **La Petite Danube** ●

Au pied des Carpates, Anna, fille de garde-barrière, grandit avec le bruit des trains qui passent et s'arrêtent tout près de chez elle. Poignant et pudique – presque rien n'est « montré », hormis une veste à rayures trouvée par Anna, qu'elle surnomme Arthur, et un prisonnier décharné pourchassé par des soldats – le texte capte avec justesse l'horreur des crimes nazis et la lâcheté des individus lambda.

La langue est belle, limpide, l'atmosphère étouffante, et le dénouement fantastique n'en est que plus percutant.

Éditions Théâtrales Jeunesse

ISBN 978-2-84260-258-1

7 €

À partir de 12 ans

Responsables de la rubrique :

Annick Lorant-Jolly et Blandine Longre

Rédactrices :

Hélène Baisnée-Guillet, Manuela Barcion,

Blandine Longre, Annick Lorant-Jolly,

Juliette Robain